

tierra o la mayor parte dellas sacando a la provincia de Tabasco es una laxa que donde quiera ay peña biba, y asi los edificios antiguos no se deshacen sino con el tiempo, por no temblar la tierra en estas provincias como en otras partes.

XXXIII—los tributos que los yndios de esta provincia dan e pagan a sus encomenderos es cada quatro meses una pierna de manta de algodón que de quatro varas de largo y tres quartas de ancho, y al cabo de un año una carga de maiz que media hanega e una gallina de la tierra, e una libra de cera, y a esto respeto dan las demas menudencias de agi frisoles sogas, choyos que llaman los yndios y en nuestra lengua arcaduses y miel ollas e cantaros comales para hazer tortillas, y todo esto tienen de su cosecha los dichos yndios que lo siembran y cojen en sus pueblos con los quales dichas mantas y cera pagamos a los mercaderes las deudas que les debemos y ellos lo enbian a la nueva españa a trueco de mercaderias que traen y esta es la contratacion de los españoles e yndios desta tierra.

La qual dicha declaracion hize segun dicho es y en lo demas tocante a los sitios y temples y alturas de la tierra, y a lo demas contenydo en la dicha ynstrucion me rremito a la declaracion que los señores del cabildo desta ciudad dieron de lo susodicho, y lo firme de my nombre *Cristobal de San martin*—(Hay una rúbrica.)

XV.

RELACIÓN DE CICONTÚM.

Relacion de martin Sanchez.

Martin Sanchez, vezino dela ciudad de merida e antiguo conquistador delas provincias de yucatan, encomendero del pueblo de cicontum, en cumplimiento de la ynstrucion que le dio para lo tocante a la dicha su encomienda, hizo e dio la Relacion siguiente:

11—El pueblo de cicontum encomienda del dicho martin Sanchez que es la provincia que llaman de quinche dista desta dicha ciudad de merida treze leguas, en el qual esta fundado en el un monesterio suntoso dela orden de señor san francisco donde los vezinos del dicho pueblo y los demas yndios comarcanos a el acuden a la doctina cristiana y oyr misa y los divinos officios—este pueblo esta dos leguas dela costa dela mar, y el pueblo que tiene es costa brava y tiene muchas anconadas—la playa es montuosa y tiene media legua poco mas o menos de cienega. Entre la playa y el camino del dicho pueblo que se a de pasar por ella fforçosamente para yr ala playa.

12—El dicho pueblo de cicontum tiene junto a el en contorno otros pueblos de yndios algunos de

los quales tienen a trezientos y a quatrocientos ve-
zinos mas y menos que como dicho es acuden al
dicho monesterio a la doctina cristiana y oyr misa
y los divinos officios.

13—Este pueblo de cincontun se nombra de este
nombre antiguamente a causa que tenyan un ydolo
que se llamaba aquinpergual, el qual tenia en la
cabeça un apretador de quantas verdes y coloradas
con su collar y manillas de las mismas quantas que
en las lenguas desta tierra se llama cuzcate de que
ellos usaban antiguamente, y las tenian en mucho.

14—En un tiempo estuvo toda esta tierra de vajo
de un señor en el tiempo que rreinaban los señores
de chichen yca y duro su señoria mas de dozientos
años; despues de mucho tiempo se poblo la ciudad
de mayapan donde fue señor absoluto uno que lla-
man tutuxio de donde descien den los señores na-
turales del pueblo de mani de la corona rreal, el
qual tubo a toda la tierra mas por maña y bien que
por guerra y dio las leyes y señaló las cerimonias
y rritos que tenian y enseñó letras y hordenó sus
sus señorios y caballerias—y el tributo que les da-
ban no era mas de cierto rreconocimiento de una
gallina cada año y un poco de maiz al tiempo de la
cosecha y miel y despues de su muerte, y aun an-
tes del, ubo otros señores en cada provincia y no
lleban tributo a sus vasallos mas de lo que ellos que-
rian dar salbo que les serbian con sus personas y
armas en la guerra todas las veces que se offrecia

y asi quando la conquista destas probincias abia ya
muchos señores y caciques que en cada provincia
avia señores porque despues dela distribucion de
mayapan, ciudad antigua donde el dicho tutuxio
fue señor, no ubo paz perpetua en estas provincias
sino que cada probincia tenia su cacique y señor, y
asi la hallaron los conquistadores—todos los yndios
desta probincia eran ydolatras y adoraban a ydolos
de piedra y barro y de palos que hazian de sus
manos, y era para pedir la salud y hazienda bue-
nos temporales y lo que ofrecian era yncensio de la
tierra piedras preciosas y plumajes y sangre y co-
raçones de ombres y animales—dizen los antiguos
que los que antiguamente vinieron a poblar esta
tierra que fueron los que poblaron a chicheyca po-
blacion antiquisima y segun la cuenta de los yn-
dios la primera que despues que del diluvio se po-
blo—en estas provincias, que heran muy simples
y no adoravan los ydolos ni hazian sacrificio alguno
hasta que mudandose los tiempos la necesidad
como ellos dizen los enseñó a ydolatrar—Estos na-
turales tubieron noticia de un criador de todas las
cosas y de la criacion del cielo y de la tierra y de la
caida de lusifer, y del paraiso e ynfierno y dela yn-
mortalidad del anima y del dilubio aunque el de-
monio le daba a entender que ninguno bueno ni
malo se podia salbar sino que todos abian de yr
al ynfierno a cuya causa sacrificaban ombres y ani-
males a las furias ynfernales para que les alargasen

algun tanto dela vida y no fuesen a padecer tan presto las penas del ynfierno—a este criador de todas las cosas no adoraban ya, porque los profetas falsos y çacerdotes les convidaban a ydolatrar—los antiguos fueron enemigos de bicios especialmente de la carne y si en el tiempo de agora hay males es de cinquenta años a esta parte; no se casaban sino con una mujer y siendo ya de hedad eran amigos de ayunos y abstinencias y los señores y saçerdotes de hacer penitencias particulares e ya quando fue conquistada esta tierra se començaba a perder esta costumbre a causa de poco castigo que los padres hazian en los hijos—comian sola una vez al dia y era a la tarde con media ora de sol por manera que servia de comida y çena comian pocas vezes carne sino en las fiestas—ya el dia de oy comen los mas dellos dos veces al dia—fueron amigos de vino y se emborrachaban con un bino que hazian los antiguos de miel de abejas y de una corteza de un arbol, y dizen los antiguos que les hera saludable aquella borrachera por ser hecho el vino con miel y purgatibo—que el bino de castilla, del qual los mas dellos son amigos antes les es mas dañoso que provechoso y les quema los higados y los mata.

15—Comunmente se gobernaban los yndios destas probincias por un señor o cacique o mandon en cada pueblo y trayan guerra unas probincias con otras y peleaban con arcos y flechas e con lanças de pedernal y rrodelas de varillas—y el traje que lle-

baban en la guerra era yr los mas dellos desnudos y enbijados y con plumajes—el traxe que comunmente tenian en esta tierra era que trayan los varones cubiertas sus verguenças con unas vendas fechas de algodón que davan muchas bueltas por el cuerpo, y trayan una xaquetilla de algodón sin mangas de muchos colores y unas mantas pintadas que trayan por capas que daban un nudo al onbro y rrayan o cortavan los cabellos dela cabeça, dexandola hecha como una corona de fraile, y a la frente dexaban unos cabellos que, levantados con una venda de papel parecian crestas y dexaban crecer los cabellos del cogote, los quales cojian en el dicho cogote hechos una rrosca con la dicha venda con que ataban la frente—trayan unos çapatos o calçados de cuero de venado o de henequen fechos como unas sandalias—las mugeres trayan unas mantas de colores que llaman naguas cubiertas de la cintura abajo y en los pechos una rredecilla que muchas veces serbia de toca cojiendo con ella los cabellos; trayan una manta suelta conque cubrian el cuerpo y andaban descalças sino era de camino y horadabanse las narizes y orejas y las que podian trayan en ellas orejeras y en las narizes una quenta de anbar metida, los onbres y mugeres se labravan por bien parecer como las mas vezes andaban desnudos y se enbijaban cada dia con tierra colorada que abia minas della y los honbres se horadaban las orejas y trayan orejeras y algu-

nos las narizes; quando hazian sus ayunos y penitencias se enbixaban de negro los niños los sacerdotes con ciertas cerimonias—El traje que tienen el día de oy es que comunmente los onbres andan vestidos de camisas de algodón y çaraguelles y calzados a su uso y algunos dellos andan a caballo—y las mugeres traen sus carnes cubiertas con sus nalgas y una vestidura ancha sin mangas que llaman guipil y traen sus cavellos traçados con hilo blanco o teñido de algodón y con lana texida y teñida de muchos colores, que llaman chomite y sus tocados de manta de algodón o de lienço de castilla segun la posibilidad que tienen. En esta probincia los mantenimientos que usan los yndios es de lo que cojen en la probincia ques de maiz frixoles axi y calabazas e miel y algodón, que todo esto se da en la probincia con poco trabajo, porque aunque la tierra es muy seca y de mucha piedra si acuden buenos tiempos y aguas se coge muchas legumbres delo que dicho es, y al contrario si las aguas faltan—esta tierra parece aber sido toda poblada porque en toda ella no ay un palmo de tierra que no aya sido labrada y poblada de grandes y medianos edificios de piedra y las casas de bobeda muy bien edificadas y a dicho de los yndios y segun parece por sus ystorias descien den los naturales delos que hizieron los dichos edificios y ay en la tierra casta dellos, que por linea rreta descien den de los dichos antiguos; otros dizen que fueron adbenedizos que poblaron en

ella e que los naturales los acabaron y mataron y los unos y los otros eran gentiles y se sepultaban debaxo de cerros grandes que hazian de piedra y de piramides y edificios que para ello hazian.—Despues que esta tierra fue conquistada siempre los naturales an ydo en dimynucion como parece por las cedula s de encomienda que sean dado a los encomenderos e por los libros de los bautismos y confirmaciones—ay en esta probincia benados cabras monteses conexos codornices pavas y puercos monteses en toda ella un jenero de lagartos que llaman yguan as de que los naturales se mantienen—la causa de aver ydo en diynucion esta probincia segun los yndios dizen entienden que asido la quenta que con ellos se tiene estrecha de todo porque en tiempo de su gentilidad aunque los señores castigaban los vicios con mucha rriguridad dexabanlos bivar y estar a su voluntad como jente sin dios y sin rrazon—algunos quieren dezir que el bino de miel que usaban les era saludable; como quiera que sea, los yndios van siempre apocandose.

17—El dicho pueblo de cicantun esta poblado en un asiento llano aunque no muy sano para los naturales a donde cogen el maiz e demas legumbres que se cogen en la tierra sin salir de sus terminos, an venydo en mucha dimenucion los mas de los yndios no se curan en sus enfermedades sino es con yerbas y rraizes y se sangran en las partes que les duele.

18—En esta probincia no ay sierra ninguna si no es la cordillera dela dicha probincia de mani que atrabiesa por toda la tierra e aun pasa a otras probincias fuera de la gobernacion y lo que esta mas poblado es dela sierra hazia la mar a la parte del norte, la qual dista del dicho pueblo poco mas de beinte leguas y dela dicha cordillera hazia la mar a la parte del norte la qual dista del dicho pueblo poco mas de beinte leguas y dela dicha cordillera hazia el sur no hay pueblo de yndios por causa delas pocas aguas, aunque es mas fertil tierra que la que esta poblada.

19—En toda esta tierra no ay un rrio y las aguas que se beben en ella son de pozos hechos por los naturales antiguos y por los españoles despues aca, porque en cualquiera parte que caben hallaran agua por ser la tierra toda una peña — y se tiene por cosa cierta que pasan rrios por debaxo dela tierra que corren hazia la mar porque en algunas partes ay cuebas de muy buena agua y se crian en ella nagres y peçes pequeños y son buenos de comer.

20—En algunas partes de la tierra ay algunas lagunas y los yndios no se sirben dellas por dezir que las aguas dellas son enfermas y asi se halla por yspiriencia.

30—En esta probincia ay salinas en la costa dela mar a la parte del norte y norueste delas quales se saca mucha cantidad de sal asi por los españoles

como por los naturales, y se lleban de aqui a la nueva españa y a honduras y a otras partes eran en tiempo dela jentilidad delos yndios comunes porque de todas partes y pueblos destas probincias venian o vienen el dia de oy por sal y es la sal muy buena y blanca. E asi todas las tierras destas probincias eran comunes y no avia mojones sino era de una probincia a otra e por esta causa se cree que abia pocas vezes hanbre porque senbraban en muchas partes que sino acudia en una parte acudia en otra; ya se va perdiendo esta costumbre despues que esta tierra esta poblada de españoles.

31—Comunmente los yndios hazen sus casas de madera cubiertas de paja y de hojas de palmas que ay abundancia en algunas partes aunque las pudieran hazer de piedra por aver mucha en la tierra dizen que es mas sano bibir en casa de paja para ellos por causa delos calores que hazen desde el mes de março hasta mediado de setiembre que entonces haze tiempo tenplado, aunque como ya tengo dicho los antiguos hazen sus casas de piedra y en algunas partes muy suntuosas y son los yndios amigos de bivir por la mayor en alto — como parece en los edificios antiguos y en algunas casas que hazen el dia de oy, y las casas miran hacia el nacimiento del sol y al norte y a mediodia e pocas bezes o ninguna hazia el poniente y si algunos edificios abia que miraban al poniente eran templos de ydolos o oratorios algunos ya el dia de oy hazen sus

casas como españoles de cal y canto, por haber materiales para ello en la tierra—una cosa tienen los edificios desta tierra que ban bien fundados porque toda la tierra, o la mayor parte della, sacando ala provincia de Tabasco es una alaxa que donde quiera ay peña biva, y ansi los edificios antiguos no se deshazen sino con el tiempo por no temblar la tierra en estas provincias.

33—Las contrataciones desta tierra son pocas, e asi los pobres lo pasan mal—El trato es de mantas de algodón y cera y miel y sal que se lleban a Mexico e a otras partes de donde se traen mercaderias e mangas e gupiles de algodón e otras cosas para los naturales, y asi mismo se trae cacao que es un grano como almendra, de que usan de moneda los naturales y lo beben y hazen brebaje dello; los tributos que pagan los naturales es de mantas de algodón y gallinas dela tierra y cera y miel e maiz e otras cosas en que estan tasados que es de lo que cojen ellos propios e tienen de su cosecha—En lo demas tocante a los sitios y temples y alturas de la tierra y otras cosas curiosas della se rremite a la rrelacion que ubiere dado Francisco dominguez cosmographo que vino a estas provincias el año de setenta y seis, y a la rrelacion que ubiere dado el padre frai gaspar de naraja de la orden de señor san francisco que fue destas provincias a España, que como onbre que sabe la lengua delos naturales y sabe muchas antiguallas y cosas curiosas della

abra dado noticia de todo—la mayor parte desta rrelacion hizo e ayudo a hazer gaspar antonio de herrera natural del pueblo de mani onbre abil y entendido y muy ladino en nuestra lengua castellana.—*Martin Sanchez.*—(Hay una rúbrica)

XVI.

RELACIÓN DE QUIZIL Y SITIPECHE.

Joan de paredes.

En la ciudad de merida Prouincias y gouernacion de yucatan, yndias del mar oceano a treze dias del mes de hebrero de myll e quinientos y ochenta y vn año yo Juan de paredes vezino desta dicha ciudad y encomendero en ella rrespondiendo a los capitulos de la ynistryzion de las Relaciones que su magestad manda hazer que geronimo de castro scrivano de su magestad vno de los del numero desta dicha ciudad dio a mi el dicho Juan de paredes por mandado del muy Ilustre señor don guillen de las casas gouernador por su magestad en estas dichas Provincias, digo y declaro lo que se sigue abiendo tratado y consultado algunas cosas de ellas con algunos yndios viejos naturales destas provincias y con el casique y prencipales de los pueblos de mi encomienda.